



*English Through Literature :  
The Surest Road to Proficiency*

# 大学生 英语 流利阅读捷进

**B**

文艺出版社

# 大学生英语

## 流利阅读捷进

主编 俞东明

译注 时丽娜 柯 辛  
管南异

浙江文艺出版社

责任编辑 郑幼幼

封面设计 沈路纲

Copyright © (Year of publication) by Time-Life Books Inc. Published under agreement with Time Life Books B.V. Simplified Chinese Character translation © (Year of first printing by Publisher) ZHEJIANG LITERATURE & ART PUBLISHING HOUSE. All rights reserved.

No part of this Book may be reproduced in any form, or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval devices or systems, without prior written permission from the publisher, except that brief passages may be quoted for review.

Time Life is a trademark of Time Warner Inc.

### 图书在版编目(CIP)数据

大学生英语流利阅读捷进.B / 时丽娜 柯苹等译  
注.—杭州:浙江文艺出版社,2004.8

ISBN 7-5339-2041-4

I.大... II.①时...②柯... III.英语—阅读教学—  
高等学校—课外读物 IV.H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 057302 号

俞东明 主编

**大学生英语流利阅读捷进 B** 时丽娜 柯苹等 译注

---

浙江文艺出版社出版发行 杭州金盾印务有限公司印刷

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 9.625 字数 450000 印数 0001—5000

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

---

ISBN 7—5339—2041—4/I·1713 定价:18.00 元

# 目 录

## 爱的传说

A Groom for the Sea-Lord's Daughter / 2

海王女儿的新郎 / 3

A Love Forgotten / 18

被遗忘的爱 / 19

The Cursed Embrace / 32

不幸的拥抱 / 33

An Aztec Couple's Reunion in Flames / 42

一对阿兹特克恋人火光中的团圆 / 43

The Stone Avenger / 50

复仇的石像 / 51

The Pot of Basil / 56

一盆罗勒 / 57

Vanity's Reflection / 64

虚幻的倒影 / 65

The Obsession / 68

情迷心窍 / 69

A Warlock's Comeuppance / 80

巫师的报应 / 81

Rescue from the Underworld / 84

救出地狱 / 85

Deathless Devotion / 88

至死不渝 / 89

The Enchanter's Snare / 94

魔法师的圈套 / 95

## 水中精灵

Wellspring of the Universe / 100

宇宙的泉源 / 101

Daring the Sea-Gods' Realm / 114

向海神世界挑战 / 115

Rendezvous with a Death Ship / 156

约会死亡船 / 157

Perilous Borderlands / 166

危险的边疆 / 167

A Doomed Alliance of Earth and Water / 178

水土结合的覆灭 / 179

## 亚瑟王的传说

Arthur / 198

亚瑟 / 199

Morgause and Guinevere / 218

摩高丝与桂尼薇 / 219

Lancelot / 240

兰斯洛特 / 241

Mordred and Gawain / 266

莫德雷德及高文 / 267

# 爱的传说

时  
丽  
娜  
译  
注





## A Groom for the Sea-Lord's Daughter

Beneath the Aegean Sea, claimed the Greek storytellers, lay a kingdom of mystery and magic, peopled by mermaids, monsters and its own subaqueous nobility. The ruler of this realm was Nereus. Although he had long since been supplanted by Poseidon as supreme deity of all the world's waters, Nereus' powers of prophecy were still formidable. On one occasion he used these faculties to foretell the fate of the most beautiful of his own daughters, the Nereids, and thus helped to avert a tragedy of misplaced love that could have threatened the gods.

It was Nereus' fame as a seer that once brought Poseidon himself to seek his predecessor's guidance. Cleaving a path through the waves, which, like good servants, made way for their master, he dived to the sea bed, startling schools of glinting tuna and shoals of sardines. He found the venerable sea-king celebrating the birthday of his youngest daughter, Thetis. Poseidon was received with all due honor, and Thetis herself came to wait upon him. Her beauty so entranced him that he had no appetite for the pink flesh of the oyster or the wine of the sea grapes. Instead he stared, bedazzled, at the nymph who offered them.

Diaphanous robes moving with the current, starfish curling around her toes, the nymph fixed him with the light of her sea-green eyes. The god had never seen a fairer creature. He barely glanced at her sisters, all beauties in their own right, when they danced in her





## 海王女儿的新郎

希腊故事家们说,在爱琴海底有一个神秘而魔幻的国度,那儿住着美人鱼、鬼怪,还有水族中的贵族。海神涅柔斯统治着这个王国。尽管波塞冬早已取代他当了世界水泽的至高神,但涅柔斯依然具有非凡的预言才能。有一次,他以这些才能预言了自己女儿——诸位涅瑞伊德(海中仙女)当中最美貌的一个的命运,从而帮助避免了一场可能对众神造成威胁的错爱悲剧。

涅柔斯因先知先觉而闻名。也正是这个缘故,波塞冬亲自来自向前辈讨教。大海犹如顺服的仆人,为主人开出一条道,让他沿路潜入海底。所经之处,成群亮闪闪的金枪鱼和沙丁鱼惊得四处逃散。他发现可敬的海王正在为小女儿——仙女西蒂斯庆祝生日。波塞冬受到盛情款待,连西蒂斯本人也来陪侍。他被她的美貌深深吸引,再也没有食欲享用牡蛎的粉肉或是海葡萄酿成的美酒,只顾痴痴地盯着仙女将食物递到他手中,感到一阵晕眩。

仙女身上轻透的袍子随着水流起伏,脚上海星缠绕,那双明亮的海绿色眸子直直地望着波塞冬。海神觉得她美得无与伦比。尽管西蒂斯的姐姐们也都是美人坯子,只不过各有千秋,可当她们为妹妹翩翩起舞时,波塞冬甚至连正眼都不瞧

**groom** / grum / *n.* 马夫;新郎,新婚的男子(=bridegroom)

**Aegean Sea** / i:'dʒi:ən / 爱琴海  
**mermaid** / 'mɜ:meid / *n.* 美人鱼;擅长游泳的女子

**subaqueous** / sʌb'ekwɪəs / *adj.* 水下的;水下存在的;水下形成的;水下发生的  
**Nereus**

/ 'niəri:əs / 涅柔斯(希腊海神,五十个海中仙女之父)

**supplant** / sʌ'plʌnt / *vt.* 代替;取代;排挤;篡……之位

**Poseidon** / pə'saidən / 波塞冬(希腊海神)  
**deity** / 'di:ti / *n.* 神;神性;神的身份;神的地位

**formidable** / 'fɔ:midəbl / *adj.* 可畏的;难以克服的;可怕的;惊人的  
**faculty** / 'fækəlti / *n.* 才能,能力;(大学的)全体教员;

(大学的)系,科,院  
**Nereid** / 'niəri:d / 涅瑞伊德(希腊海神涅柔斯五十个女儿中任何一个)

**avert** / ə'veɪt / *vt.* 移开,转移;防止,避免

**seer** / 'sɪə / *n.* 先知,预言者

**predecessor** / 'pri:disəsə / *n.* 前任者,前辈;被接继或取代的事物

**cleave** / kli:v / *vt.* 分开,劈开;开路,穿过  
*vi.* 分裂;固守;

忠于;分开  
**glint** / glɪnt / *vi.* 闪闪发光;反射;闪现某种神色

*vt.* 使闪光;使闪烁  
*n.* 光泽;反光;闪烁;迹象  
**tuna** / 'tju:na /

*n.* 金枪鱼  
**shoal** / 'ʃəʊl / *n.* (鱼)群,浅海处;沙洲

**sardine** / sɑ:'di:n / *n.* 沙丁鱼

**venerable** / 'venərəbl / *adj.* 值得敬重的;受敬重的;庄严的;有纪念价值的

**due** / dju: / *adj.* 预定的;应付的;合适的;到期的

**wait upon** 服侍;侍候;服务

**oyster** / 'ɔɪstə / *n.* 牡蛎

**bedazzle** / bi'de:zl / *vt.* 迷惑;使眼花缭乱;使晕眩;使困惑

**nymph** / nɪmf / *n.* 小仙女

**diaphanous** / dai'æfənəs / *adj.* 透明的,澄清的;又轻又薄而半透明的

**starfish** / 'stɑ:ʃɪf / *n.* 海星





honor.

As Poseidon watched her, his desire grew. Nereus did not need his gifts of prophecy to see what was happening between the Lord of the Sea and his youngest daughter. The King's craggy features grew severe as he observed them.

When at last the dancing stopped, Nereus called Thetis to him and placed a crown of pearls on her head. The sea-spawned circlet was her dowry. Raising her bowed head, Thetis looked up at Poseidon. Their eyes caught, and the enchantment was complete.

Rising, Poseidon announced that he intended to marry Thetis. He expected no quarrel from the nymph's father. When the old King dared to object to the match, Poseidon's fury made the crabs scuttle for the safety of their caves as the sea bed shook. Nereus asked Poseidon to listen to his vision of what lay in store for Thetis before he decided to marry her, but the headstrong Olympian refused. Wiser, if less powerful, than the younger god, Nereus trusted in time to solve the problem and promised that if Poseidon waited for a year and a day, he could make Thetis his bride.

**P**oseidon had to accede, but visions of the nymph haunted him thereafter. Whether she had used the sea's ancient magic to enthrall him or whether her own beauty had been enough, he was spellbound. Even in the sun-drenched palaces of the empyrean, where the great gods and goddesses banqueted on nectar and ambrosia, her laughing face came before his eyes, making him insensible to all that went on around him.

At one such feast, a dangerous subject arose. Quick-tongued Hermes, the fleet messenger of Olympus, and ill-favored Hephaestus, blacksmith of the gods, began to debate the relative beauty of the goddesses. Their discussion soon became heated. All present took



一下。

波塞冬看着看着,心中的欲望逐渐升腾。涅柔斯无须运用他预知的神力就知道海神和小女儿之间发生了什么事。他看着他们俩,一张有皱纹的脸变得越发严肃。

舞蹈终于停了。涅柔斯把西蒂斯叫到身边,将一个珍珠王冠戴到她头上。这个产自大海的头饰是她的嫁妆。西蒂斯抬起低着的头,凝视着波塞冬。两人目光相遇,就此定情。

波塞冬站起身来,宣称想要娶西蒂斯为妻,他料想仙女的父亲不会有反对意见,没料到海王真敢反对这门婚事,波塞冬大发雷霆,海底被震得东倒西歪,惊得螃蟹纷纷逃回洞穴避难。涅柔斯叫波塞冬在决定娶西蒂斯之前先听他预言一下西蒂斯的命运,可这位固执的奥林匹斯山的天神拒绝了。如果说涅柔斯的神力不及这位年轻的海神,那他至少要更聪明些,相信时间能解决问题。于是涅柔斯向波塞冬保证:假如他愿意等上一年零一天,就让西蒂斯做他的新娘。

波塞冬只好同意。可是从此仙女的影子就一直萦绕于脑海。他出神地想,她到底是借用大海古老的魔力迷惑了他呢,还是本身的美丽就足以征服他呢?即使是在阳光明媚的天神宫殿,男女天神们享用着神宴上的飧饮时,她的音容笑貌也会浮现在他眼前,使他对周围的一切视若不见。

在一次这样的盛宴上,有人聊起了一个危险的话题。奥林匹斯山上多嘴的使者飞毛腿赫耳墨斯和众神中其貌不扬的铁匠赫菲斯托斯开始讨论女神中谁漂亮的问题。讨论很快激烈起来。在

**craggy** / 'kra:gi / *adj.* 多峭壁的;粗糙的;五官轮廓分明的;有皱纹的  
**severe** / 'si:və / *adj.* 严厉的;苛刻的;严重的;简朴的

**sea-spawned** *adj.* 从大海产生(涌现)的  
**circlet** / 'sɜ:kli:t / *n.* 圆箍饰环;头饰;腕饰;戒指  
**dowry** / 'daʊəri / *n.* 嫁妆;妆奁;禀赋;天才

**crab** / kræb / *n.* 蟹;蟹肉  
**scuttle** / 'skʌd / *vi.* 用小而快的步子跑;急行  
**n. 小跑**  
**headstrong** / 'hedstrɒŋ / *adj.* 任性的;顽固的;倔强的;刚愎自用的  
**Olympian** / ɒl'limpiən / *adj.* 奥林匹斯山的;威严的;气派的;高傲的  
**bride** / braɪd / *n.* 新娘;新婚的妇女

**accede** / æk'si:d / *vi.* 答应;同意;就职;加入  
**haunt** / haʊnt / *vt.* 常到;常出没于;萦绕于;洋溢在  
*n.* 常去之处  
**enthral** / en'tʃrəl / *vt.* 迷惑;迷住;使服从;奴役  
**spellbound** / 'spelbaʊnd / *adj.* 着魔的;入迷的;出神的;受魔术控制的  
**drench** / drentʃ / *vt.* 浸透;浸湿;大量使用  
**empyrean** / em'paɪəriən / *n.* 最高天;天空;天神居处  
**banquet** / 'bæŋkwɪt / *n.* 宴会;酒会;盛宴  
*vt.* 宴客  
*vi.* 宴饮;参加宴会  
**nectar** / 'nektə / *n.* 甘美的饮料;花蜜;汽水;神的饮品  
**ambrosia** / æm'brəʊziə / *n.* 神仙的食物;好吃或好闻的东西

**quick-tongued** *adj.* 多嘴多舌的  
**Hermes** / 'hɜ:mitz / 赫耳墨斯(众神的使者)  
**fleet** / fli:t / *adj.* 快速的;脚步轻而跑得快的  
*n.* 舰队;一队  
**ill-favored** *adj.* 丑陋的;难看的;其貌不扬的  
**Hephaestus** / hi'fi:stəs / 赫菲斯托斯(宙斯和赫拉之子,火和锻冶之神)





sides, advancing the cases of their own particular favorites. The ladies in question did not scruple to argue their own good points to the assembly. The rivalry among them was deep rooted. Soon Hera was angry, Aphrodite petulant and Athena appealing to her ever-indulgent father to settle the matter in her favor.

Zeus, anxious to avoid the problem, turned to Poseidon and requested him to speak his mind. The sea-god astonished the company when he said that the most beautiful being in creation was not a goddess but a nymph. The goddesses, sure of their superiority, laughed at Poseidon for being as moonstruck as any mortal fool: It was well known that the sight of a nymph drove human men mad with love.

Poseidon then painted a picture of Thetis, describing her beauty as she danced on the moonlit seashore. The goddesses were not convinced by his description, but the lustful heart of the master of the gods was warmed, and his own interest in the nymph aroused. Lord of fertility, Zeus perceived it to be his obligation to mate with the fairest females, mortals or divine.

The next night, Zeus secretly left Olympus and assumed the form of a sea eagle. He ranged high over the waves, searching for the Nereid's haunt. Against a background of gleaming white sands and moon-dappled water, he spied Thetis dancing. Zeus landed on a nearby rock, watched for a few moments, and lost his heart to the graceful nymph. He returned to Olympus and announced that he wanted her for himself.

Poseidon protested that Thetis had already been promised to him by her father, Nereus. Like two dogs fighting over a bone, the great gods argued. In their anger, the very rock of Olympus began to shake and thunderbolts to fly about over the heads of the immortals.



场众神分成几派，分别为自己偏爱的女神辩护。被谈论的女神也毫无顾忌地加入阵营，为自己的优点据理力争。对抗变得不可收拾。赫拉不久就生气了，阿佛罗狄特也性急了，雅典娜则告到了极其纵容她的父亲那里，要他给出一个对她有利的解决办法。

宙斯急着想避开这个问题，就转向波塞冬，要他说说自己的想法。海神说，天地间最美丽的不是女神，而是一位林泽仙女。顿时举座皆惊。毫无疑问，女神们认为她们高人一等，便嘲笑波塞冬，说他狂热得就像人间的傻子：人人都知道，凡人一见林泽仙女就会疯狂地爱上她。

波塞冬就画了一张西蒂斯的肖像，描绘了她踏着月光在海滩起舞的绰约风姿。女神们对此并不以为然，可是众神之王贪欲的心却被撩动了，对这位林泽仙女的兴趣已被激起。身为多子之神，宙斯认为自己有义务与所有最美丽的女性结合，不管她们是人还是神。

第二天晚上，宙斯悄悄离开奥林匹斯山，化成一只海鹰的模样，在大海上空不停盘旋，搜寻着海王女儿的栖息地。在一片白沙闪烁、月光斑驳的背景下，他窥见西蒂斯在跳舞。宙斯停在附近一块岩石上看了好一会儿。他的心被优雅的仙女摄走了。他回到奥林匹斯山，宣称要得到她。

波塞冬表示抗议。他说，西蒂斯的父亲早已将她许给了他。两位天神为此吵个不休，活像两条狗争吃一块骨头。就在他们怒气冲天时，奥林匹斯山上的定天石开始摇晃，霹雳在众神头顶爆裂。

**scruple** / 'skru:pl / *n.* 顾虑；顾虑；微量 *v.* 踌躇；犹豫

**assembly** / ə'sembli / *n.* 会议；集会（的人们）；组装；立法团体

**Hera** / 'hiərə / 赫拉（天后，主神宙斯之妻，掌管婚姻和生育，是妇女的保护神）

**Aphrodite** / ,æfrəu'daiti / 阿佛罗狄特（爱与美的女神，相当于罗马神话中的维纳斯）

**petulant** / 'petulant / *adj.* 性急的，暴躁的；任性的；无礼的

**Athena** / ə'θi:nə / 雅典娜（智慧、技艺和战争女神）

**indulgent** / in'daldʒənt / *adj.* 放任的，放纵的；纵容的

**superiority** / sju:'piəri'ɔ:ri / *n.* 优越；优秀；优势；优胜

**moonstruck** / 'mu:nstrʌk / *adj.* 发狂的；狂乱的；迷乱的；心态失衡的

**lustful** / 'lʌstful / *adj.* 好色的；贪欲的；淫荡的

**perceive** / pə'si:v / *vt.* 意识到；观察到；理解；感觉

**mate with** 与……结合（交配）

**divine** / di'vain / *adj.* 神的；神圣的；非凡的；极好的

**assume** / ə'sju:m / *vt.* 假定；假装；承担；呈现 *vi.* 装腔作势；偃蹇

**range** / reɪndʒ / *n.* 范围；排；种类；距离 *vt.* 排列；配置；分类；瞄准

*vi.* 在……范围内变化，分布 [考点：range over / through 漫游（某地）；漫步]

**moon-dappled** *adj.* 月光斑驳的，有月斑的

**lose one's heart to** 爱上；钟情于

**protest** / prə'test / *vi.* 抗议，反对；提出异议；申明 *vt.* 对……提出异议 *n.* 抗议（活动）；异议

**thunderbolt** / 'θʌndəbɔ:lt / *n.* 雷电；霹雳；意外事件或言语





Just as war threatened to break out between the two brothers, Themis, goddess of justice and daughter of Mother Earth, arrived. The fray was stilled as the gods and goddesses paid her homage. Themis was privy to the secrets of past and future, and she revealed the sea-princess's destiny to the assembly: Any son the nymph bore was fated to be more powerful than his father.

The import of the message was not lost on the brothers. If sired by an immortal, such a child would overthrow the gods of Olympus. Faced with such a disastrous prospect, both Zeus and Poseidon agreed to curb their lust.

The company now considered Thetis' fate. While she remained unmarried, she was a danger, for she might become the bride of one of their fiercest enemies, the giants, who had once nearly defeated the gods in battle. Any son greater than one of these awesome sires would be an intolerable threat indeed. The goddess of justice therefore advised them to marry Thetis to a mortal so that her children would be destined to die like all men.

A youth named Peleus was chosen for the honor of becoming Thetis' husband. The son of a King, he had been unjustly exiled, rescued by the gods and sent to safety in the forest where he lived with the centaur Chiron. There the wise centaur taught the youth all he knew, while Peleus waited patiently to see what the gods had in store for him.

After a visit from Hermes, the Olympian messenger, Chiron sent Peleus to gather yellow sea-poppies at the full moon: His pretext was the need for them in some healing salve. Approaching the shore, Peleus was drawn forward by the sound of musical voices and saw a group of young maidens dancing in a circle on the strand. One nymph — Thetis — was lovelier than all the rest. He watched, fascinated, dizzied with desire. A pause in the dance



一场兄弟间的争战一触即发。大地母亲的女儿、正义女神西弥斯及时赶来了。男女众神都碍于她的威严,所以争吵平息了。西弥斯对过去和未来的秘密了如指掌,于是她就把海公主的命运向众人挑明了:这位海仙所怀的任何孩子的神力都注定要胜过他父亲。

话中的重要含义兄弟俩都听出来了。如果孩子的父亲是一位天神,那么这个孩子以后就会颠覆整个奥林匹斯山的神界。面对这样一个后患无穷的前景,宙斯和波塞冬都决定克制自己的肉欲。

众神开始考虑西蒂斯的命运。只要她不出嫁,危机就一直存在。因为她可能会嫁给他们最凶蛮的敌人,就是曾经差点让众神吃败仗的巨人们。事实上,要是这些可怕的巨人生下更为悍勇的儿子,由此带来的威胁将不堪设想。于是正义女神就建议把西蒂斯嫁给凡人,这样她的孩子就注定要和人一样死去。

一个名叫珀琉斯的少年被选中,将有幸成为西蒂斯的丈夫。他是一位王子,蒙冤遭流放,被众神搭救后在森林里暂避,和人首马身的怪物喀戎同住。聪明的人马怪把所有的知识都传授给珀琉斯,而珀琉斯也耐心地等待,听凭众神的安排。

从奥林匹斯山信使赫耳墨斯处回来后,喀戎叫珀琉斯在满月时分采集一些黄色的海罂粟,借口说调制一种治伤药膏时要用到。珀琉斯快到岸边时被一阵悦耳的歌声吸引了过去。他看见一群年轻的少女在岸边围成一圈翩翩起舞,其中西蒂斯特别可爱。他痴迷地注视良久,心中兴起一股欲望,不禁心神俱醉。舞蹈暂停时,他已站在她面前

**break out** 突然发生;爆发

**fray** / frei / *n.* 打斗;争吵;吵闹;争辩 *vt.* 争吵;斗争;磨损;磨破

**homage** / 'hɒmɪdʒ / *n.* 深表敬意的言行,褒扬某人或某品德的事物

**privy** / 'prɪvi / *adj.* 个人的;私人的;私有的;秘密的 [考点: *privy* to sth. 私下知情;参与秘密]

**import** / 'ɪmpɔ:t / *n.* 意义;重要性;意思

**sire** / 'saɪə / *n.* 父;男性祖先;雄性种兽 *v.* 生殖;繁殖;做……的父亲

**disastrous** / dɪ'sɪstrəs / *adj.* 灾难性的;造成灾害的;悲惨的;失败的

**curb** / kɜ:b / *vt.* 控制;勒马;抑制;约束 *n.* 控制;起约束或抑制作用的事物;马嚼;围栏

**fierce** / fɪəs / *adj.* 凶猛的;凶恶的;强烈的;激烈的

**destined** [考点: *be destined for sth.* / *to do sth.* *be destined that...* (命中)注定;预定]

**unjust** / 'ʌn'dʒʌst / *adj.* 不公平的;非正义的;不公正的;不该受的 **-ly** *adv.*

**exile** / 'eksail / *vt.* 流放;放逐 *n.* 流放;放逐(者);充军;背井离乡

**centaur** / 'sentɔ:/ / *n.* 人首马身的怪物;半人半马怪

**sea-poppy** *n.* 海罂粟;罂粟花

**pretext** / 'prɪtekt / *n.* 借口,托词;掩饰 *vt.* 托词;以……为借口

**salve** / sɔ:lv / *n.* 药膏;软膏;缓和物;安慰物 *vt.* 使……得到安慰;缓和;救援;敷药膏

**strand** / strænd / *n.* 河岸;海滨;海滩

**fascinate** / 'fæsneɪt / *vt.* 使着迷;使迷惑;对……有极大魔力

**dizzy** / 'dɪzi / *adj.* 头晕目眩的;昏乱的;迷惑的;使人迷乱的 *vt.* 使晕眩;使困惑





found him face to face with her. She gave a startled cry, then turned and fled into the sea.

The centaur was not surprised when Peleus returned brokenhearted and without the poppies he had been sent to gather. He informed Peleus that the nymph he had seen and now loved had been chosen for him by the gods. But to win her, he would have to undergo a test. The next night, as she danced on the shore, he was to catch her and hold her fast, without letting go, no matter what happened. Peleus, his body hardened by a life of hunting and wrestling, readily agreed, thinking the slender nymph no match for him. As soon as Thetis appeared, Peleus, more in love with her than ever, caught her in his arms and held her tightly. But then the ordeal began.

**T**he maiden's beautiful face turned into a mask of fury. Her fair skin sprouted black fur, her lips stretched and widened into a snarl, her pearly teeth lengthened and sharpened into fangs, and her nails, now claws, dug into him savagely. From her throat came the menacing growl of a panther as she writhed in his arms, struggling desperately for her freedom. The panther's lashing tail wrapped around his leg, then transformed itself into a cold, constricting snake. The reptile vanished, replaced first by a searing column of fire, then by a roaring waterfall, and then by a sea eagle that churned the air with its wings. Peleus held fast. At last the nymph's powers of metamorphosis were exhausted and she returned, defeated, to her own form.

He was, she told him, the first mortal ever to win a nymph as a bride. Only because the gods had ordained their match had he been given the strength to subdue her. They passed the night in one another's arms. The mortal could not gaze long enough at the nymph's face, nor breathe deeply enough of the salty perfume of





了。她惊恐地叫了一声,转身逃进海里。

珀琉斯伤心地回来了,罂粟也忘了采,人马怪却不感到惊奇。他告诉珀琉斯,他见到并爱上仙女是众神替他挑选的。但若想赢得她,非得通过一场考验不可。第二天晚上,这位海仙在岸边起舞时,他要去抓住她并紧紧抱住不放,不管发生什么都不能松手。珀琉斯久经打猎和摔跤的锻炼,身体十分强壮,心想,仙女那么瘦弱,哪里是他的对手,便毫不犹豫地答应了。西蒂斯一出现,珀琉斯就立即把她紧紧抱在怀里。他比任何时候都更爱她了。但这时,艰巨的考验开始了。

少女美丽的脸庞变成了一张愤怒的面具,光滑的肌肤长出了黑毛;嘴唇突出,张开大口发出咆哮;编贝玉齿伸长成了锋利的尖牙;指甲成了爪子,野蛮地在他身上乱抓;喉咙里发出豹的咆哮,令人毛骨悚然。她在他怀里不住地折腾,拼命想挣脱出来。豹不停抽打着尾巴将珀琉斯的腿死死缠住,转眼又变成一条冰冷、紧缠的蛇。之后,蛇消失了,取而代之的先是一团灼热的火柱,再是一挂隆隆的瀑布,然后又是一只海鹰,使劲地扑腾着翅膀。珀琉斯还是牢牢抱住不放。最后仙女变形的能力耗尽,败下阵来,现了原形。

西蒂斯告诉珀琉斯,他是第一个赢得林泽仙女做新娘的凡人。只因为众神决定了他们的姻缘,才赋予他力量征服了她。他们互相拥抱着度过了整个夜晚。少年怎么也看不够仙女的脸,闻不够她肌肤和头发上来自大海的芳香。珀琉斯经

**startle** / 'stɑ:tl / *vt.* 使吃惊,使惊吓;使惊奇 *vi.* 吃惊;惊吓;惊跳 → **startled** *adj.* 吃惊的;惊吓的

**wrestling** / 'reslɪŋ / *n.* 摔跤 (运动)

**ordeal** / ɔ:ˈdi:l / *n.* 严峻考验;苦难经历;折磨

**sprout** / spraut / *vi.* 长出;出现;发芽 *n.* 苗;芽;嫩枝

**snarl** / snɔ:l / *n.* 怒吼(声);咆哮(声);混乱;纠缠 *vi.* 怒吼;咆哮;混乱;纠结

**fang** / fæŋ / *n.* 尖牙;犬齿;毒牙

**savagely** / 'sævɪdʒli / *adv.* 野蛮地;凶狠地;残酷地

**menace** / 'menəs / *n.* 威胁(的言行);恐吓(的人或事物) *v.* 威胁;恐吓;胁迫

**growl** / graʊl / *vi.* 咆哮;呜不平 *vt.* 怒吼地说 *n.* 咆哮(声);怒吼声

**panther** / 'pæntə / *n.* (美洲)豹;黑豹;美洲狮

**writhe** / raɪð / *vt.* 使缠绕;扭曲 *vi.* 扭动或翻滚;苦恼;挣扎;极端痛苦

**lash** / læʃ / *n.* 鞭打;抽打;鞭挺;责骂 *vt.* 鞭打;冲击;煽动;捆绑 *vi.* 摆动;讽刺;抽打;猛冲

**constrict** / kən'strɪkt / *vt.* 缩紧;压缩;限制;抑制

**reptile** / 'reptail / *n.* 爬行动物;爬虫类

**searing** / sɪəɪŋ / *adj.* 灼热的;灼烧的

**churn** / tʃɜ:n / *n.* 搅乳器;剧烈的搅动 *vt.* 搅拌;搅匀;苦思冥想 *vi.* 搅动;波动;制奶油

**metamorphosis** / ,meta'mɔ:rfəʊsɪs / *n.* 变形;变质;变态

**ordain** / ɔ:'deɪn / *vt.* 任命;注定;命令;规定

**subdue** / səb'dju: / *vt.* 征服;击败;克制;缓和

**perfume** / 'pɜ:fju:m / *n.* 香味;芳香;香水;香料 *vt.* 使带香味;使充满香气;洒香水于 *vi.* 散发香气

